



**Shippei**  
Mascote da cidade  
磐田市イメージキャラクター  
しっぺい

# Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

## População

- Iwata ..... 166.820
- Brasileiros ..... 5.186
- ▶▶ Dados de 30.11.2023



## Inscrições para apartamentos municipais

しえいじゅうたく にゅうきよしゃ ほしゅう  
市営住宅の入居者を募集



Conjunto habitacional disponíveis	Tipo	Qtde.	Membros na família
きたの だんち 北野団地	3LDK	1	3 ou mais
きたの だんち 北野団地	3DK	1	2 ou mais
にほん ちやう だんち 二番町団地	3DK	3	2 ou mais
りやう ぶつ だんち 竜洋豊岡団地	3LDK	2	3 ou mais
さい かい ほう じゅう たく 再開発住宅	3LDK	1	3 ou mais

**Período** De 05/fevereiro (segunda-feira) a 09/fevereiro/2024 (sexta-feira)

**Inscrição** On-line ou diretamente no Setor de Construções e Moradias [Kenchiku Jūtaku-ka] (Prédio oeste da prefeitura, 2º andar), onde serão informados os requisitos, documentos exigidos, entre outros detalhes.

※ Agora já é possível fazer a inscrição on-line e utilizar uma empresa privada como fiador do imóvel.



Formulário digital

**Informações** Kenchiku Jūtaku-ka, Prédio oeste 2º andar (建築住宅課 (西庁舎2階)) Tel: 0538-37-4851 Fax: 0538-33-2050

## Exame gratuito de "dentes e gengiva" para adultos

しよう きげんせま えんそうどう むりよう は しにく けんしん せいじん  
使用期限迫る! 3,000 円相当が無料「歯と歯肉の健診 (成人)」



Quando você foi ao dentista pela última vez? Estima-se que mais de 50% das pessoas com mais de 40 anos de idade tem periodontite. A periodontite pode progredir sem dor ou outros sintomas. A prevenção da doença requer autocuidado (escovação dos dentes, etc.) e cuidados profissionais por parte de um dentista. Aproveite a oportunidade para fazer um exame dentário.

**Conteúdo do exame** Exame de periodontite, cárie e orientação sobre os cuidados bucais.

**Inscrições** Faça o agendamento em uma das clínicas da lista impressa no cupom gratuito (hagaki). (Em abril/2023 foi enviado o cupom para exame aos que completariam 40, 50 e 60 anos, e, em final de dezembro reenviamos uma notificação (hagaki) na cor azul. Os demais de 60 ou 70 anos que não possuem o cupom, devem fazer o requerimento lendo o QR abaixo ou no Setor de Promoção à Saúde [Kenkō Zōshin-ka]).

**Período** Até 31/março/2024 (domingo)

**Taxa** Gratuita

**Informações** Kenkō Zōshin-ka, i Plaza 3º andar (健康増進課、iプラザ3階) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586



A data de expiração está se aproximando!  
Exame equivalente a 3.000 ienes.

Público alvo	
Idade completa	Nascidos:
40 anos	De 1º/abril/1983 à 31/março/1984
50 anos	De 1º/abril/1973 à 31/março/1974
60 anos	De 1º/abril/1963 à 31/março/1964
70 anos	De 1º/abril/1953 à 31/março/1954

## Fevereiro é mês de pagamento do Auxílio infantil [Jidō teate]

がつ じどうてあてしきゅう つき  
2月は児童手当支給の月



**Data do pagamento** 09/fevereiro (sexta-feira)

**Parcelas** Referentes aos meses de outubro a janeiro

**Forma de pagamento** Depósito em conta bancária indicada pelo beneficiário. (Confirmar o depósito após as 16h)

**Mais detalhes na home page de Iwata (em japonês).**

**Informações** Kodomo Mirai-ka Soumu Kyūfu Group, i Plaza 3º andar (こども未来課・総務・給付G、iプラザ3階) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

Vencimento de Impostos, etc.	• Imposto sobre Bens Imóveis [Kotei shisan ze] (4ª parcela)	28/fevereiro (terça-feira)
	• Taxa do Seguro Nacional de Saúde [Kokumin kenkō hoken ze] (8ª parcela)	



## Comunicado sobre o Imposto de Veículos *kei* [Kei jidōsha ze]

軽自動車税 (種別割) に関するお知らせ

### ◆ Digitalização do Certificado de vistoria (*Shaken*sho) de Veículos *kei*

- A partir de janeiro/2024, os Certificados de vistoria [*Shaken*sho] de Veículos *kei* serão eletrônicos. Metade das informações anteriormente escritas no [*Shaken*sho] serão registradas na etiqueta IC embutida no certificado. Por este motivo, o tamanho do [*Shaken*sho] será reduzido a partir de 04/janeiro.
- Ao receber um novo [*Shaken*sho] após janeiro de 2024, você receberá um "Registro de Certificado de vistoria de veículo".
- Quando for realizar algum procedimento com o [*Shaken*sho eletrônico], apresente o [*Shaken*sho] e também o "Registro de Certificado de vistoria de veículo".
- O [*Shaken*sho] de carros de passeio e motocicletas também serão emitidos eletronicamente.



◆ Faça o mais breve possível, procedimentos de baixa, transferência de propriedade, etc. de motos, veículos *kei*, entre outros.

O Imposto sobre Veículos *kei* incide sobre o proprietário do veículo na data base de 1º de abril e é tributado pelo município onde o veículo fica estacionado [*teichiba*] (garagem).

Não há cálculo proporcional (mensal) nem reembolso do imposto, mesmo que o proprietário tenha realizado os trâmites de baixa/desmanche, transferência de propriedade do veículo, etc. a partir do dia 2 de abril.

Caso não mais possua o veículo (por ter sido jogado, roubado, cedido, etc.), faça os trâmites necessários o mais rápido possível (até fim de março) em um dos balcões citados abaixo.

#### ① Motoneta (de até 125cc) e "Veículo Especial Pequeno [*Kogata Tokushu Jidōsha*]"

Procedimento	Documentos necessários	Setor encarregado
<b>Dar baixa</b> (Mudar p/ outra cidade)	① Placa ② Certificado de emissão da placa [ <i>Hyōshiki Kōfu Shōmeisho</i> ] ③ Documento de identificação pessoal (※)	Setor de Impostos Municipais [ <i>Shizei-ka</i> ] (prédio principal da Prefeitura de Iwata, 1º andar) ou no Setor de Assuntos Cíveis [ <i>Shimin Seikatsu-ka</i> ] das subprefeituras
 <b>Transferir propriedade</b>	① Placa (caso vá trocá-la) ② Certificado de emissão da placa [ <i>Hyōshiki Kōfu Shōmeisho</i> ] ③ Documento que comprove a concessão de propriedade do antigo para o novo proprietário (Certificado de transferência [ <i>Jōto Shōmeisho</i> ]) ④ Documento de identificação pessoal (※)	

(※) Documento de identificação pessoal emitido pelo governo, com foto e dentro do prazo de validade (*Zairyū card*, Carteira de motorista, etc.)

- Se os trâmites forem efetuados por terceiros, há necessidade de apresentar procuração.

#### ② Veículo *kei* (4 rodas) e Motocicleta (com mais de 125cc), etc.

Classificação do veículo	Balcão de atendimento (trâmites)
● Veículo <i>kei</i> (3 ou 4 rodas)	"Kei Jidōsha Kensa Kyōkai Shizuoka Jimusho Hamamatsu Shisho" Hamamatsu-shi, Higashi-ku, Kihei-chō 563, Tel: 050-3816-1777
● Motocicleta com mais de 125cc ● Veículo especial pequeno [ <i>Kogata tokushu jidōsha</i> ] com placa de Hamamatsu 99	"Shizuoka Un'yu Shikyoku Hamamatsu Jidōsha Kensa Tōroku Jimusho" Hamamatsu-shi, Higashi-ku, Ryūtsū Motomachi 11-1, Tel: 050-5540-2052 ★ Notifique também o Setor de Impostos Municipais da Prefeitura de Iwata, caso tenha excluído o registro do veículo, ou por motivo de mudança para outra província, etc.



**Informações** Shizei-ka, (Prédio principal, 1º andar) (市税課 (本庁舎1階)) Tel: 0538-37-3767 Fax: 0538-33-7715



**Iwata Hot Mail** Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットメール 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://m.sugumail.com/m/iwata/home>

**Informações** Jichi Design-ka Diversity Suishin Shitsu (自治デザイン課ダイバーシティ推進室)  
Tel:0538-37-2118 Fax:0538-32-2353



## Balcão para requerimento do Cartão My Number

マイナンバーカードの申請受付 しんせいうけつけ

O Balcão de Emissão do Cartão *My Number* fará atendimento itinerante nas subprefeituras. Auxiliaremos no trâmite de solicitação e a foto para o Cartão *My Number* será tirada gratuitamente. O mesmo atendimento é realizado no 1º andar do Prédio principal da prefeitura, no setor Shiminka.



**Período** De 06/fevereiro (terça-feira) à 28/março (quinta-feira), das 9h às 16h30

**Local** Subprefeitura de Fukude: Todas terças-feiras

Subprefeitura de Ryūyō: Todas quartas-feiras

Subprefeitura de Toyooka: Todas quintas-feiras

※ Dia 20/março (quarta-feira) não haverá atendimento por ser feriado

**Levar • Documentos A (com foto):** Zairyū Card, Carteira de Habilitação, Passaporte, etc.

• **Documentos B:** Cartão de Seguro Saúde, Caderneta do Seguro de Cuidados, etc.

• **Cartão provisório do My Number [Tsūchi Card]:** Quem possuir

• **Formulário de solicitação:** Quem possuir

※ Apresentar 2 documentos do tipo A, ou 2 documentos do tipo B.

**Informações** Shimin-ka (市民課) Tel: 0538-37-4816 Fax: 0538-37-2871

## Lavar bem as mãos é eficaz na prevenção de intoxicações alimentares e doenças infecciosas!

てあら しょくちゅうどく かんせんしゅう よぼう ゆうこう  
手洗いは食中毒と感染症予防に有効です。



Vamos intensificar as medidas de prevenção pois no inverno há uma grande propagação de norovírus.

O norovírus é altamente contagioso e causador da gastroenterite aguda, e também da intoxicação alimentar.

Embora algumas pessoas infectadas não apresentem nenhum sintoma, podem transmitir o vírus. Portanto, para

evitar a intoxicação alimentar ao cozinhar, vamos lavar bem as mãos e cozinhar bem os alimentos.

Vamos prevenir a intoxicação alimentar.

Além disso, para evitar a contaminação, vamos todos da família adquirir o hábito de lavar as mãos 2 vezes.



**Informações** Ken Seibu Hokenjo Eisei Yakumu-ka (県西部保健所衛生薬務課) Tel: 0538-37-2245 Fax: 0538-37-2603

## Previsão de encerramento da vacinação contra o coronavírus

コロナワクチン接種は3月末で終了予定です せつ しゅ がつ まつ しゅう りょう よてい

**Período** Até 31/março/2024

**Local** Clínicas particulares da cidade

**Público alvo** Pessoas que desejam vacinar a dose de reforço

**Conteúdo** A vacinação especial temporária contra o coronavírus (gratuita) está prevista para terminar no dia 31 de março de 2024.

A vacina contra a subvariante XBB pode ser administrada

em intervalos de 3 meses a partir da data da vacinação anterior, de 20/setembro/2023 à 31/março/2024 é possível vacinar 1 vez. Por isso, faça a reserva se deseja ser vacinado.

**Para reservar** Faça a reserva pelo Centro de atendimento ou internet. Mais detalhes na *home page* da cidade.

**Informações** Central de atendimento de Iwata sobre a vacina contra o novo coronavírus (磐田市新型コロナウイルスワクチンコールセンター) Tel: 0120-156-709 (Ligação gratuita todos os dias, das 9h às 17h) Fax: 0538-33-5010



## Um “Young Carer” pode estar próximo a você

ヤングケアラー あなたの近くちかにいません

**Young Carer (Jovens cuidadores)** São crianças com menos de 18 anos de idade que realizam rotineiramente tarefas domésticas, cuidados com a família, cuidados de enfermagem e apoio emocional, que deveriam ser realizados por adultos, e cujas vidas são afetadas pelas responsabilidades e serviços, como faltar à escola, não ter tempo para brincar com os amigos, etc.

**Como auxiliar um Young Carer** Em alguns casos, as crianças podem se sentir presas e isoladas, por não saber com quem conversar ou sentir dificuldade em buscar apoio de suas famílias. Os Jovens cuidadores precisam da compreensão e conscientização das pessoas ao redor para ajudá-los a resolver seus problemas.

### Balcão de consultoria para Young Carer

Em caso de dúvida, preocupação ou orientação, entre em contato com um dos balcões abaixo:

- Kodomo · Wakamono Sōdan Center [Centro de consultas para crianças e jovens], Tel: 0538-37-2018
- Kyōiku linkai Gakkō Kyōiku-ka, Tel: 0538-37-4923
- Kodomo/Katei 110 ban, Tel: 053-458-4152
- Shizuoka Kodomo/Katei Sōdan...Adicione a página do LINE através do código QR
- Kodomo SOS Dial, 24 horas, Tel: 0120-078310

## OSEIBO e NENGAJŌ - Costumes de Ano Novo do Japão

「お歳暮せいぼと年賀状ねんがじょう」 - 日本のお正月にほんしゅうがつの風習ふうしゅう

Assim como no Natal em muitos países que fazem a troca de presentes de Natal, no Ano Novo do Japão tem-se o costume de enviar o Oseibo aos parentes, amigos ou clientes, como forma de demonstrar agradecimento. O presente Oseibo normalmente são alimentos, bebidas ou algum tipo de itens de uso diário. Um outro costume é o envio dos cartões postais com saudações de ano novo, chamado Nengajō. Em geral os cartões postais já vem selados e tem relação com o horóscopo chinês (Jyunishi)

vigente no ano que se inicia. Os correios do Japão costumam ficar bem atarefados nesta época do ano. O interessante é que esses cartões postais chegam todos juntos aos destinatários no dia 1º de janeiro.

A maioria destes cartões, são vendidos com os números impressos que poderão concorrer ao sorteio realizado pelo correio em janeiro (Otoshidama Tsuki Nengajō).

Desejamos a todos um Feliz Ano Novo repleto de felicidades, saúde e realizações!

### Plantão de atendimento emergencial (noturno · feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência**.

**Local** Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]

Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: 0538-32-5267



	Domingos, feriados e recesso de fim de ano (30/dez. à 03/jan.)	Dias úteis (Segunda à sábado)
Horário de recepção	8:45 – 11:30 / 13:45 – 16:30	19:15 – 22:00
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

★ Nos feriados (Domingo, feriado e recesso de fim de ano (30/dez. à 03/jan.)) não há atendimento à noite.

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].